



Comune di Parma

DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE N° DD-2024-3164 DEL 14/11/2024

Inserita nel fascicolo: 2024.VIII.5.10

Settore Responsabile: SETTORE CULTURA E TURISMO

Unità Proponente: 074040 - S.O. TURISMO

Proposta n. 2024-5807

OGGETTO: AFFIDAMENTO DIRETTO, AI SENSI DELL'ART. 50, COMMA 1, LETT. B), DEL D.LGS. 36/2023, SERVIZIO DI TRADUZIONE GUIDA TURISTICA DELLA CITTA' DI PARMA IN SPAGNOLO E TEDESCO PER UFFICIO INFORMAZIONI, ACCOGLIENZA E PRENOTAZIONE TURISTICA - IAT-R. IMPEGNO DI SPESA.



Comune di Parma

Settore Responsabile: SETTORE CULTURA E TURISMO

Unità Proponente: 074040 - S.O. TURISMO

Centro di Costo: G2200 – S.O. TURISMO

Determinazione n. proposta 2024-PD-5807

OGGETTO: AFFIDAMENTO DIRETTO, AI SENSI DELL'ART. 50, COMMA 1, LETT. B), DEL D.LGS. 36/2023, SERVIZIO DI TRADUZIONE GUIDA TURISTICA DELLA CITTA' DI PARMA IN SPAGNOLO E TEDESCO PER UFFICIO INFORMAZIONI, ACCOGLIENZA E PRENOTAZIONE TURISTICA - IAT-R. IMPEGNO DI SPESA

CIG: B3F520A42F

IL DIRIGENTE DEL SETTORE CULTURA E TURISMO

PREMESSO:

CHE con deliberazione del Consiglio Comunale n. 54 del 11/09/2023 è stato approvato il Documento Unico di Programmazione (DUP) 2024-2026 e che con successivo atto di Consiglio Comunale n. 88 del 20/12/2023 sono stati approvati la nota di aggiornamento al DUP 2024-2026 ed il Bilancio di previsione Finanziario relativo al triennio 2024-2026 per la competenza e l'esercizio 2024 per la cassa;

CHE con deliberazione della Giunta Comunale n. 445 del 22/12/2023 è stato approvato il Piano Esecutivo di Gestione 2024-2025-2026 per l'assegnazione in responsabilità degli obiettivi e delle risorse finanziarie;

CHE pertanto, con l'atto sopra citato, sono state affidate ai Dirigenti responsabili le disponibilità delle risorse sulla base degli stanziamenti indicati nei capitoli di entrata e di spesa, attribuendo loro sia la responsabilità di budget che di procedura, compreso l'accertamento delle entrate e l'assunzione degli impegni di spesa attraverso l'adozione di determinazioni dirigenziali;

CHE la Giunta Comunale, con delibera n. 49 del 16/02/2024, ha approvato il Piano Integrato di Attività e Organizzazione 2024-2026, con relativa assegnazione in responsabilità ai Dirigenti di obiettivi operativi ed esecutivi per il triennio 2024-2026;

Dato atto:

- che, con determinazione dirigenziale n. 2100/2018, è stato aggiudicato al Raggruppamento Temporaneo di Imprese (R.T.I.) – Mediagroup98 soc. coop. (Capogruppo Mandataria), con sede legale in via Divisione Acqui 131, Modena (P.IVA 01428530362) e Antea scrl – Progetti e servizi per la cultura e il turismo (Impresa Mandante), con sede in via Giuseppe Mazzini, 30 a Colorno (PR), (P.IVA 01958640342), a seguito di procedura aperta a rilevanza europea, il servizio di gestione dell’Ufficio Informazioni, Accoglienza e Prenotazione Turistica – IAT-R di Parma, per la durata di anni 3 (contratto rep. 40464/2018 del Segretario Generale del Comune di Parma);

- che, con Determinazione Dirigenziale n. 2180 del 23/09/2021 ed avvalendosi della facoltà di rinnovo prevista dall’art. 3 punto 2 del soprarichiamato contratto, è stato disposto il rinnovo contrattuale per ulteriori tre anni agli stessi prezzi, patti e condizioni del contratto originario (contratto rep. n. 40551 del 20/12/2021);

Considerato:

- che l’Ufficio Informazioni, Accoglienza e Prenotazione Turistica – IAT-R deve garantire un servizio di informazione turistica relativa alla città accessibile a tutti gli utenti;
- che attualmente le guide turistiche a disposizione degli utenti sono tradotte in inglese e francese;
- che dai dati relativi alle presenze sul territorio, si riscontra la presenza di turisti provenienti da Germania, Austria, Svizzera, Spagna e Sud America;
- che pertanto si rende necessario provvedere alla traduzione della guida turistica cartacea e digitale della città di Parma, denominata “Piccola guida alla città” in tedesco e spagnolo;

Dato atto che con nota trasmessa da Destinazione Turistica Emilia in data 28/12/2023, Prot. n. 26082, acquisita agli atti del Comune di Parma – S.O. Turismo, la Destinazione Turistica Emilia ha comunicato l’assegnazione di un cofinanziamento al progetto l’Ambito di attività 1 – Servizi turistici di base per un importo di € 17.000 accertati con determinazione Dirigenziale 334/2024 del 13/02/2024 sul capitolo 02101561 – AMMINISTRAZIONI LOCALI – TRASFERIMENTO PER GESTIONE UFFICI del Bilancio di previsione 2024 – 2026 PEG 2024;

Considerato che occorre richiedere un servizio di:

- traduzione del testo della guida turistica di Parma in spagnolo e tedesco per la produzione e stampa di guide dell’Ufficio Informazioni, Accoglienza e Prenotazione Turistica – IAT-R;

Viste le leggi:

- L. 241/1990 e ss.mm.ii.;
- D. Lgs 267/2000;
- D. Lgs 81/2008 e ss.mm.;
- D. Lgs 33/2013;
- D.Lgs. 31/2023 n. 36;

Richiamato il D.Lgs. 31 marzo 2023, n. 36, recante il codice dei contratti pubblici (di seguito, per semplicità, Codice), le cui disposizioni hanno acquistato efficacia dal 1° luglio 2023, e in particolare:

- l'art. 37, che prevede non sia obbligatorio il preventivo inserimento nel programma triennale di acquisti di beni e servizi per i servizi e le forniture di importo inferiore a 140.000 euro;
- l'art. 50, comma 1, lettera b), che prevede, per i contratti di servizi e forniture di importo inferiore a 140.000 euro, l'affidamento diretto, anche senza consultazione di più operatori economici;
- l'art. 17, che disciplina le fasi dell'affidamento e, al comma 2, in caso di affidamento diretto, prevede che la decisione a contrarre individua l'oggetto, l'importo e il contraente, unitamente alle ragioni della sua scelta, ai requisiti di carattere generale e, se necessari, a quelli inerenti alla capacità economico-finanziaria e tecnico-professionale;
- l'art. 114, commi 7 e seguenti, ove si prevede che le funzioni e i compiti del direttore dell'esecuzione per i contratti di servizi e forniture sono svolti, di norma, dal RUP, con l'eccezione dei servizi e forniture di particolare importanza per qualità o importo delle prestazioni;
- l'art. 15, che disciplina il responsabile unico del progetto (RUP), da nominare con il primo atto di avvio dell'intervento pubblico da realizzare, fra i soggetti indicati al comma 2 dello stesso articolo; in mancanza di nomina, le funzioni sono svolte dal responsabile dell'unità organizzativa competente per l'intervento;

Considerato

- che è stato richiesto all'operatore economico **DRAGOMANNO S.N.C. di C. Moroni, F. Vettori e C.** con sede in Via Barilla 33/1 - 43121 Parma - P. IVA 01880060346, un preventivo per l'affidamento ai sensi dell'art. 50 comma 1 lettera b) del D.lgs. 36/2023 della realizzazione di traduzioni in spagnolo e tedesco per la produzione di guide turistiche;

- che **DRAGOMANNO S.N.C.** con sede in Via Barilla 33/1 - 43121 Parma - P. IVA 01880060346 ha presentato un preventivo (Prot. 0276679 del 23/10/2024) acquisito agli atti dalla S.O. TURISMO, per un importo pari ad € 980,00 più IVA al 22% per un totale complessivo di € **1.195,60** rendendosi disponibile da subito ad eseguire il servizio alle condizioni richieste;

Considerato che il servizio richiesto comprende:

- traduzione guida turistica della città di Parma in lingua spagnola
- traduzione guida turistica della città di Parma in lingua tedesca
- invio dei testi tradotti in 6 giorni lavorativi dalla conferma

Ritenuto il prezzo richiesto congruo e conveniente per l'amministrazione in relazione alle attuali condizioni del mercato;

Considerato che l'operatore economico risulta di comprovata affidabilità e in possesso dei requisiti di capacità tecnica e professionale richiesti per lo svolgimento del servizio di cui trattasi;

Tenuto Conto che gli affidamenti diretti, ancorché preceduti da una consultazione tra più operatori, sono contraddistinti da informalità e dalla possibilità per la stazione appaltante di negoziare le condizioni contrattuali con vari operatori, nel rispetto dei principi di cui al Codice;

Verificato che l'affidamento di che trattasi è di importo inferiore ad € 5.000, per cui questo Comune può procedere autonomamente anche mediante affidamento diretto senza obbligo di

ricorso a Consip-Mepa né a soggetti aggregatori centrali di committenza, strumenti telematici di negoziazione, ecc., ai sensi dell'art. 1 comma 450 della Legge n. 296/2006;

Dato atto che:

- ai sensi del Codice la procedura sarà effettuata al di fuori dei mercati elettronici e il perfezionamento della relativa obbligazione avverrà mediante invio di lettera di scambio commerciale;
- che il pagamento del corrispettivo previsto avverrà entro il termine di 30 giorni dal ricevimento di regolare fattura trasmessa al Comune di Parma in forma elettronica, in adempimento al Decreto Ministeriale n. 55 del 03.04.2013 e dell'art. 25 del DL 66/2014;
- che la documentazione pervenuta è conservata agli atti del Settore Cultura e Turismo – S.O. Turismo;

Ritenuto quindi di approvare la suddetta trattativa operata al di fuori dei mercati elettronici;

Precisato che il legale rappresentante dell'affidatario, con dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà ai sensi degli artt. 46 e 47 del DPR 445/2000 acquisito agli atti dalla S.O. TURISMO (Prot. 277631 del 24/10/2024), ha dichiarato inoltre:

- ♣ di essere edotto degli obblighi derivanti dal codice di comportamento del Comune di Parma di cui al D.P.R. n. 62/2013, come recepito ed integrato dalla Stazione Appaltante con Deliberazione di Giunta Comunale n. 720 del 18/12/2013 e da ultimo modificato con Deliberazione di Giunta Comunale n. 217 del 30/06/2021, reperibile sul sito internet istituzionale dell'Ente alla sezione Trasparenza - Personale e di impegnarsi ad osservare e a far osservare ai propri dipendenti e collaboratori, per quanto applicabile, il suddetto codice, pena la risoluzione del contratto;
- ♣ ai sensi dell'art. 53, c. 16 ter del D.Lgs. n. 165/01 e s.m.i. come introdotto dall'art. 1 della L. 190/2012, di non aver assunto alle proprie dipendenze personale già dipendente della Stazione Appaltante che abbia esercitato poteri autoritativi o negoziali per conto della medesima nei tre anni antecedenti la data dell'affidamento;
- ♣ di assumersi, ai sensi della L. 136/2010, l'obbligo di tracciabilità dei flussi finanziari e, a tal fine, ha comunicato il conto corrente dedicato, anche se non in via esclusiva, alle commesse pubbliche, prendendo atto che il mancato adempimento degli obblighi di cui sopra comporta l'immediata risoluzione del contratto;

Considerato inoltre:

- di avvalersi della facoltà prevista dall'art. 53 comma 4 del Codice, di non richiedere la garanzia definitiva per l'esecutività dei contratti in considerazione della comprovata affidabilità e professionalità del suddetto operatore economico

Dato atto:

- che con il decreto sindacale DSMG 2022/56 PG n. 242270 del 15/12/2022, il Dott. Alessandro Puglisi è stato nominato Dirigente del Settore Cultura e Turismo del Comune di Parma;
- che il Rup per l'intervento in oggetto, ai sensi dell'art. 15 del Codice è individuabile nella Dott.ssa Emma Pincella incaricata quale Responsabile della S.O. Turismo come da provvedimento dirigenziale del Dirigente del Settore Cultura e Turismo prot. n. 238495 del

06/11/2023, che risulta in possesso dei requisiti di cui all'allegato I.2 del D.Lgs. 36/2023 esercitando anche le funzioni di Direttore dell'esecuzione;

- che tutti i documenti sopracitati sono depositati agli atti della competente S.O. Turismo;
- che ai sensi dell'art. 183 c. 8 del TUEL il programma dei pagamenti è compatibile con i vincoli di finanza pubblica;

Visto

- l'art. 79 dello statuto comunale;
- il D.Lgs. 36/2023;
- l'art 183 del T.U.E.L. Decreto Legislativo 18 agosto 2000 n. 267;

Attestata la regolarità tecnica del presente atto;

DETERMINA

1. di richiamare le premesse che formano parte integrante e sostanziale del presente atto;
2. di approvare il preventivo presentato e acquisito agli atti della S. O. TURISMO (Prot. 0276679 del 23/10/2024);
3. di affidare, ai sensi dell'art. 50, comma 1, lettera b), del Codice, il servizio di traduzione guida turistica in spagnolo e tedesco per l'Ufficio Informazioni, Accoglienza e Prenotazione Turistica - IAT-R (CIG B3F520A42F) all'operatore economico **DRAGOMANNO S.N.C. di C. Moroni, F. Vettori e C.** con sede in Via Barilla 33/1 - 43121 Parma - P. IVA 01880060346 per un costo € 980,00 più IVA al 22% per un totale di **€ 1.195,60** da impegnare sul Capitolo di spesa 10701060 (SPESE PER LA GESTIONE DELL'UFFICIO INFORMAZIONE ACCOGLIENZA TURISTICA (VEDI CAP 02101561 E AVV), sul bilancio/PEG del 2024 da ritenersi congruo dal punto di vista economico;
4. di impegnare la spesa complessiva di **€ 1.195,60** come da tabella sottostante:

IMPORTO	CAPITOLO	DESCRIZIONE CAPITOLO	CODICE PIANO FINANZIARIO 5^ LIVELLO	DESCRIZIONE PIANO FINANZIARIO 5^ LIVELLO	ANNO BILANCIO / PEG
1.195,60	10701060	SPESE PER LA GESTIONE DELL'UFFICIO INFORMAZIONI E ACCOGLIENZA TURISTICA (VEDI CAP. 02101561 E AVV)	U.1.03.02.02.999	Altre spese per relazioni pubbliche, convegni e mostre, pubblicità n.a.c	2024

Che presenta adeguata disponibilità

5. di comunicare all'operatore economico **DRAGOMANNO S.N.C. di C. Moroni, F. Vettori e C.** con sede in Via Barilla 33/1 - 43121 Parma - P. IVA 01880060346 l'adozione del presente provvedimento, ai sensi dell'art. 191 del T.U.E.L. Decreto Legislativo 18 agosto 2000, n. 267;
6. di dare atto:
 - che tale affidamento è disposto nel rispetto dei principi di cui all'art. dell'art. 50, comma 1, lett. b), del D. Lgs. 36/2023;

- che si provvederà agli obblighi di pubblicazione previsti dall'art. 37 "Trasparenza" del D.Lgs. n. 33/2013, che ricomprende gli obblighi di cui all'art. 1, comma 32, della Legge n. 190/2012;
- che la prestazione consistente nell'affidamento del servizio sarà esigibile entro il 31/12/2024 e che la liquidazione delle fatture relative alle forniture di cui sopra avverrà entro 30 gg. dal ricevimento delle stesse ai sensi del D. Lgs 9 novembre 2012 n. 192;
- che ai sensi dell'art. 183 c. 8 del D.Lgs 267/2000, il programma dei pagamenti è compatibile con i vincoli di finanza pubblica;
- che con il decreto sindacale DSMG 2022/56 PG n. 242270 del 15/12/2022, il Dott. Alessandro Puglisi è stato nominato Dirigente del Settore Cultura e Turismo del Comune di Parma;
- che il RUP per l'intervento in oggetto, ai sensi dell'art. 15 del Codice è individuabile nella Dott.ssa Emma Pincella incaricata quale Responsabile della S.O. Turismo come da provvedimento dirigenziale del Dirigente del Settore Cultura e Turismo prot. n. 238495 del 06/11/2023, che risulta in possesso dei requisiti di cui all'allegato I.2 del D.Lgs. 36/2023 esercitando anche le funzioni di Direttore dell'esecuzione;
- che la produzione degli effetti giuridici del presente provvedimento è subordinata al verificarsi dell'apposizione del visto di regolarità contabile e dell'assolvimento delle eventuali forme contrattuali prescritte dal vigente regolamento per la disciplina dei contratti.

Il/La Responsabile
PUGLISI ALESSANDRO

(Sottoscritto digitalmente ai sensi
dell'art. 21 D.Lgs. n 82/2005 e s.m.i.)

Elenco Allegati:

Determinazione n. proposta 2024/5807

OGGETTO: AFFIDAMENTO DIRETTO, AI SENSI DELL'ART. 50, COMMA 1, LETT. B), DEL D.LGS. 36/2023, SERVIZIO DI TRADUZIONE GUIDA TURISTICA DELLA CITTA' DI PARMA IN SPAGNOLO E TEDESCO PER UFFICIO INFORMAZIONI, ACCOGLIENZA E PRENOTAZIONE TURISTICA - IAT-R. IMPEGNO DI SPESA.

IMPORTO	IMPEGNO / ACCERTAMENTO	CAPITOLO	DESCRIZIONE CAPITOLO	CODICE PIANO FINANZIARIO 5^ LIVELLO	DESCRIZIONE PIANO FINANZIARIO 5^ LIVELLO	ANNO BIL. / PEG
1.195,60	impegno 7681/2024	10701060	SPESE PER LA GESTIONE DELL'UFFICIO INFORMAZIONI E ACCOGLIENZA TURISTICA (VEDI CAP. 02101561 E AVV)	U.1.03.02.02.999	Altre spese per relazioni pubbliche, convegni e mostre, pubblicità n.a.c	2024

Tale spesa è finanziata da risorse accertate con DD 334 del 13.02.2024 - DESTINAZIONE TURISTICA EMILIA -L.R. 4/2016 - PROG. AMBITO 1 BASE 17.000,00 E AMBITO 2 INIZ. 30.000

Visto di regolarita' contabile attestante la copertura finanziaria
(art. 183, comma 7 del D.LGS. 267 del
18/8/2000)

Il/La Responsabile
AZZONI PAOLA

(Sottoscritto digitalmente ai sensi
dell'art. 21 D.Lgs. n 82/2005 e s.m.i.)